

Pompe sommergibili
Submersible Pumps
Tauchmotorpumpen
Pompes submersibles
Bombas sumergibles
Dränkbar dräneringspump
Rioolwater-drainage pompelpompen
Υποβρύχιες αντλίες
Погружные насосы
潜水污水泵

GXR, GXV

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION
INSTRUCCIONES DE USO
DRIFT/INSTALLATIONSANVISNINGAR
BEDIENINGSVOORSCHRIFT
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ
Инструкции по эксплуатации
安装使用手册

Pagina	2	Italiano
Page	8	English
Seite	14	Deutsch
Page	20	Français
Página	26	Español
Sidan	32	Svenska
Pagina	38	Nederlands
Σελίδα	44	Ελληνικά
Стр.	50	Русский
页码	56	中文



 **calpeda**[®]



INDEX

1	INFORMATIONS GÉNÉRALES	20
2	DESCRIPTION TECHNIQUE	20
3	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	21
4	SÉCURITÉ	21
5	TRANSPORT ET MANUTENTION	21
6	INSTALLATION	22
7	DÉMARRAGE ET EMPLOI	23
8	MAINTENANCE	23
9	DÉMANTELEMENT	24
10	PIÈCES DE RECHANGE	24
11	RECHERCHE PANNES	25
12	ANNEXES	61
12.1	Dimensions et poids	61
12.2	Dessins en section	63
	Copie de la déclaration de conformité	64

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les avertissements et les instructions donnés dans ce manuel qui doit être conservé en bon état en vue d'ultérieures consultations.

La langue d'origine de rédaction du manuel est l'italien, qui fera foi en cas de déformations de traduction.

Le manuel fait partie intégrante de l'appareil comme matériel essentiel de sécurité et doit être conservé jusqu'au démantèlement final du produit.

En cas de perte, l'Acheteur peut demander une copie du manuel à Calpeda S.p.A. en spécifiant le type de produit indiqué sur l'étiquette de la machine (Réf. 2.3 Marquage).

En cas de modifications ou d'altérations non autorisées par le Constructeur de l'appareil ou de ses composants, la "Déclaration CE" et la garantie ne sont plus valides.

Cet appareil électroménager peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou encore sans l'expérience ou la connaissance nécessaire, mais sous l'étroite surveillance d'un adulte responsable ou après que ces personnes aient reçu des instructions relatives à une utilisation en toute sécurité de l'appareil et compris les dangers qui lui sont inhérents.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par l'utilisateur. Ils ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Ne pas utiliser l'appareil dans des étangs, des cuves ou des piscines quand des personnes sont dans l'eau.

Lisez attentivement la section d'installation qui énonce:

- La pression structurelle de travail maximale admise dans le corps de pompe (chapitre 3.1).
- Le type et la section du câble d'alimentation (chapitre 6.7).

- Le type de protection électrique à installer (chapitre 6.7).

1.1 Pictogrammes utilisés

Pour une compréhension plus facile, les symboles/pictogrammes ci-dessous sont utilisés dans le manuel.



Informations et avertissements devant être respectés, sinon ils sont la cause de dommages à l'appareil et compromettent la sécurité du personnel.



Informations et avertissements de caractère électrique qui, s'ils ne sont pas respectés, peuvent causer des dommages à l'appareil et compromettre la sécurité du personnel.



Indications de notes et d'avertissements pour gérer correctement l'appareil et ses éléments.



Interventions que l'utilisateur final de l'appareil a le droit de réaliser. Après avoir lu les instructions, est responsable de l'entretien du produit en conditions normales d'utilisation. Il est autorisé à effectuer des opérations de maintenance ordinaire.



Interventions réalisables seulement par un électricien qualifié habilité à toutes les interventions de maintenance et de réparation de nature électrique. Il est en mesure d'intervenir en présence de tension électrique.



Interventions réalisables seulement par un technicien qualifié, capable d'installer et d'utiliser correctement l'appareil lors de conditions normales, habilité à toutes les interventions de maintenance, de régulation et de réparation de nature mécanique. Il doit être en mesure d'effectuer de simples interventions électriques et mécaniques en relation avec la maintenance extraordinaire de l'appareil.



Obligation du port des dispositifs de protection individuelle - protection des mains.



Interventions réalisables seulement avec l'appareil éteint et débranché des sources d'énergie.



Interventions réalisables seulement avec l'appareil allumé.

1.2 Raison sociale et adresse du Constructeur

Raison sociale: Calpeda S.p.A.
Adresse: Via Roggia di Mezzo, 39
36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italie
www.calpeda.it

1.3 Opérateurs autorisés

Le produit s'adresse à des opérateurs experts qui se partagent entre utilisateurs finals et techniciens spécialisés (voir symboles ci-dessus).



Il est interdit à l'utilisateur final d'effectuer les interventions réservées aux techniciens spécialisés. Le Constructeur n'est aucunement responsable des dommages dérivant du non-respect de cette interdiction.

1.4 Garantie

Pour la garantie des produits se référer aux Conditions Générales de Vente.



La garantie inclut le remplacement ou la réparation GRATUITE des pièces défectueuses (reconnues par le Constructeur).

La garantie de l'appareil s'annule:
- S'il est utilisé de manière non-conforme aux instructions et aux normes décrites dans ce manuel.

- En cas de modifications ou de variations apportées de manière arbitraire sans autorisation du Constructeur (voir par. 1.5).
- En cas d'interventions d'assistance technique réalisées par du personnel non-autorisé par le Constructeur.
- Si la maintenance prévue dans ce manuel n'est pas effectuée.

1.5 Service de support technique

Tout renseignement sur la documentation, sur les services d'assistance et sur les composants de l'appareil, peut être demandé à: Calpeda S.p.A. (voir par. 1.2).

2 DESCRIPTION TECHNIQUE

Pompes submersibles en acier inoxydable au nickel-chrome, avec orifice de refoulement vertical.

GXR: à roue ouverte.

GXV: avec roue tourbillon (vortex).

Moteur refroidi par l'eau pompée avec écoulement entre la chemise moteur et la chemise extérieure. Double étanchéité sur l'arbre avec chambre d'huile interposée.

Interrupteur à flotteur pour le démarrage et l'arrêt automatique.

2.1 Utilisation prévue

Exécution normale

- GXR à roue ouverte.

Pour l'eau propre ou légèrement sale, avec parties solides en suspension jusqu'à un diamètre de 10 mm (12 mm pour **GXR 12**).

- GXV avec roue tourbillon (vortex).

Pour l'eau propre ou légèrement sale, avec parties solides en suspension jusqu'à un diamètre de 25 mm.

- Température maximum du liquide: 50 °C (40 °C pour pompes monophasées).

- Densité maximum du liquide: 1100 kg/m³.

- Profondeur maximum d'immersion: 5 m (avec câble de longueur adaptée).

Pour un fonctionnement àble d'alimentation doit être de 10 m min.

2.2 Emploi non-correct raisonnablement prévisible

L'appareil a été conçu et construit exclusivement pour l'emploi prévu décrit au par. 2.1.



Ne pas utiliser la pompe en étangs, bassins de jardin, piscines où se trouvent des personnes.



La pompe ne peut pas être utilisée dans une ambiance explosive ou inflammable.

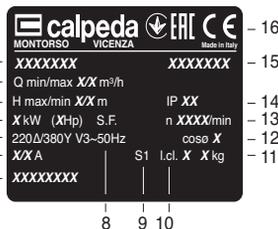
Il est interdit d'employer l'appareil pour des utilisations impropres et selon des modalités non prévues dans ce manuel.

L'utilisation impropre du produit détériore les caractéristiques de sécurité et d'efficacité de l'appareil; Calpeda ne peut être retenue responsable des panes ou des accidents dus à l'observation des interdictions présentées ci-dessus.

2.3 Marquage

Ci-dessous, voici une copie d'une plaquette d'identification située sur le corps extérieur de la pompe.

- 1 Type de pompe
- 2 Débit
- 3 Hmt
- 4 Hauteur de refoul.
- 5 Tension d'alim. n
- 6 Courant nom.
- 7 Notes
- 8 Fréquence
- 9 Facteur de fonc.
- 10 Classe isolation
- 11 Poids
- 12 Fac. puissance
- 13 Vitesse de rotation
- 14 Protection
- 15 N° de série
- 16 Certifications



3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

3.1 Données techniques

Dimensions d'encombrement et poids (Chap. 12.1).

Vitesse nominale 2900/3450 rpm

Protection IP X8.

Tension d'alimentation/ Fréquence:

- jusqu'à 240V 1~ 50/60 Hz

- jusqu'à 480V 3~ 50/60 Hz

Vérifier que la fréquence et la tension correspondent aux caractéristiques électriques indiquées sur la plaque du moteur.

Pression acoustique avec profondeur minimum d'immersion: < 70 dB (A). Le bruit disparaît ou diminue lorsque la pompe est submergée.

Démarrages/heure maximum: 30, à intervalles réguliers (20 pour **GXR 12**).

Pression finale maximum admise dans le corps de la pompe: 20 m (2 bar).

4 SÉCURITÉ

4.1 Normes génériques de comportement



Avant d'utiliser le produit, il est nécessaire de bien connaître toutes les indications concernant la sécurité.

Les instructions techniques de fonctionnement doivent être lues et observées correctement, ainsi que les indications données dans le manuel selon les différents passages: du transport au démantèlement final.

Les techniciens spécialisés doivent respecter les règlements, réglementations, normes et lois du pays où la pompe est vendue.

L'appareil est conforme aux normes de sécurité en vigueur.

L'utilisation incorrecte de l'appareil peut causer des dommages à personnes, choses ou animaux.

Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant des conditions d'utilisation incorrecte ou dans des conditions différentes de celles indiquées sur la plaquette et dans le présent manuel.

Le respect des échéances d'interventions de maintenance et le remplacement opportun des pièces endommagées ou usagées permet à l'appareil de fonctionner dans les meilleures conditions. Il est recommandé d'utiliser exclusivement les pièces de rechange d'origine CALPEDA S.p.A. ou fournies par un distributeur autorisé.

Interdiction d'enlever ou de modifier les plaquettes placées sur l'appareil par le Constructeur. L'appareil ne doit absolument pas être mis en marche en cas de défauts ou de parties endommagées.

Les opérations de maintenance ordinaire et extraordinaire, qui prévoient le démontage même partiel de l'appareil, doivent être effectuées uniquement après avoir débranché l'appareil de l'alimentation électrique.

Le liquide peut être pollué par une fuite des lubrifiants.



4.2 Dispositifs de sécurité

L'appareil est formé d'une coque extérieure qui empêche de rentrer en contact avec les organes internes.

4.3 Risques résiduels

L'appareil, par sa conception et sa destination d'emploi (en respectant l'utilisation prévue et les normes de sécurité), ne présente aucun risque résiduel.

4.4 Signalisation de sécurité et d'information

Aucun signal sur le produit n'est prévu pour ce type de produit.

4.5 Dispositifs de protection individuelle (DPI)

Dans les phases d'installation, d'allumage et de maintenance, nous conseillons aux opérateurs autorisés d'évaluer quels sont les dispositifs appropriés au travail à réaliser.

Lors des opérations de maintenance ordinaire et extraordinaire, où il faut enlever le filtre, l'utilisation des gants pour la protection des mains est prévue.

Signaux DPI obligatoires



PROTECTION DES MAINS
(gants pour la protection contre risques chimiques, thermiques et mécaniques)

5. TRANSPORT ET MANUTENTION

Le produit est emballé pour en préserver le contenu. Pendant le transport, éviter d'y superposer des poids excessifs. S'assurer que la boîte ne puisse bouger pendant le transport. Les moyens pour transporter l'appareil emballé doivent être adéquats aux dimensions et aux poids du produit choisi (voir Chap. 12.1 dimensions d'encombrement).

5.1 Manutention

Déplacer l'emballage avec soin afin d'éviter tout choc. Il faut éviter de poser sur les produits emballés d'autres matériels qui pourraient détériorer la pompe.

6. INSTALLATION

6.1 Dimensions d'encombrement

Pour les dimensions d'encombrement de l'appareil, voir annexe "Dimensions d'encombrement" (Chap. 12.1 "Annexes").

6.2 Critères et dimensions du lieu d'installation

Le Client doit prédisposer le lieu d'installation de manière appropriée afin d'installer correctement l'appareil selon les exigences de construction (branchement électrique, etc.). Interdiction absolue d'installer et de mettre en service la machine dans des lieux avec une atmosphère potentiellement explosive.

6.3 Désemballage



Vérifier que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport.

Une fois la machine désemballée, l'emballage doit être éliminé et/ou réutilisé selon les normes en vigueur dans le pays d'installation de la machine.

6.4. Installation

Le diamètre intérieur du tube de refoulement ne peut être inférieur au diamètre de l'orifice de la pompe:

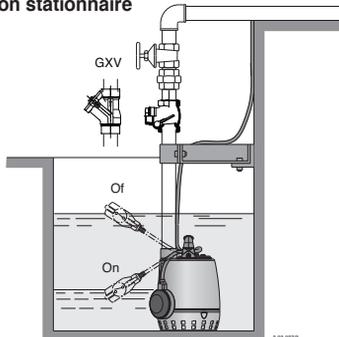
G 1 1/4 pour GXR, GXV;

G 1 1/2 pour GXR 12;

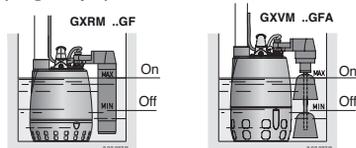
ATTENTION: le pompe doit être soulevée et transportée à l'aide de la poignée prévue à cet effet et jamais par le câble électrique d'alimentation.

Placer la pompe verticalement au fond du puits ou du lieu d'installation.

6.5. Installation stationnaire



6.5.1. Installation fixe avec interrupteur à flotteur fixe (magnétique)



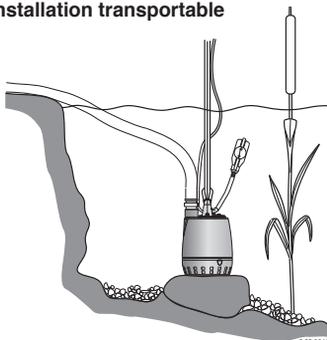
Monter dans le tuyau de refoulement un clapet de retenue pour empêcher le retour de l'eau (clapet anti-retour à boule ou clapet à battant pour GXR).

Prévoir la possibilité de remonter la pompe sans vider toute l'installation (si nécessaire, installer une vanne de fermeture et un raccord union).

Avec la pompe posée, prévoir la fixation du tuyau de refoulement approprié selon son poids et sa longueur.

Si des dépôts de vase sont susceptibles de se former au fond de la fosse d'installation, il faut prévoir un support pour surélever la pompe.

6.6. Installation transportable



Pour éviter toute détérioration prématurée de la pompe en cas d'utilisation sur étang ou fleuve, monter la pompe sur un socle plat élevé du sol pour ne pas aspirer de sable ni de gravier.

Lorsqu'un tuyau plastique ou un tuyau flexible est utilisé, une élingue est nécessaire pour descendre, fixer et soulever la pompe.

Attacher toujours la pompe par un **câble ou chaîne de sécurité**, inattaquable par le milieu d'immersion.



Le câble électrique ne doit jamais être utilisé pour tenir la pompe.



Afin d'éviter tout risque de blessures mécaniques ou électriques, toutes les pompes portables doivent être débranchées de l'alimentation électrique avant tout déplacement.

Fixer le câble d'alimentation au tuyau de refoulement ou au câble de sécurité au moyen de colliers. Veuillez à ce que le câble électrique reste détendu entre les colliers, pour éviter les tensions occasionnées par la dilatation du tuyau en charge.

En cas de risque d'assèchement du puits, réaliser un trou de 3 mm sur le tuyau de refoulement, avant le clapet de non-retour, pour faire sortir l'air autour de la roue Chap. 12.2. fig. 1.

6.7. Connexion électrique



La connexion électrique doit être exécutée par un spécialiste suivant les prescriptions locales.

Suivre les normes de sécurité.

Exécuter toujours la mise à la terre de la pompe, même avec tuyau de refoulement non métallique. Comparer la fréquence et la tension du réseau avec les données de la plaque signalétique.

Pour l'usage dans une piscine (seulement quand il n'y a personne à l'intérieur), bassins de jardin ou endroits similaires, installer un **disjoncteur différentiel** de courant de déclenchement nominal (IΔN) ne dépassant pas 30 mA.

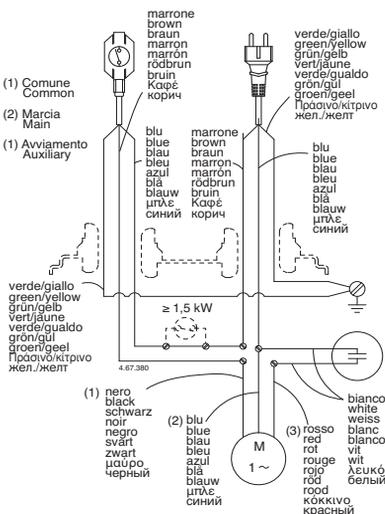
Installer un **dispositif pour débrancher chaque phase du réseau** (interrupteur pour déconnecter la pompe de l'alimentation) avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

Dans le cas de prolongement de câble, s'assurer que la section convient pour éviter des chutes de tension et que la jonction reste au sec.

6.7.1. Pompes monophasées GXRM, GXVM

Ces pompes sont équipées d'un condensateur intégré et d'un dispositif de protection thermique avec câble d'alimentation de type H07RN-F, avec fiche et interrupteur à flotteur.

Brancher la fiche à une prise avec terre.



6.7.2. Pompes triphasées GXR, GXV

Exécution sans fiche: réaliser le branchement conformément au schéma.

Installer dans le coffret de commande une protection moteur appropriée avec courbe D, conformément à l'intensité figurant sur la plaque signalétique.

Avec les pompes triphasées, en cas d'impossibilité de contrôler visuellement le niveau d'eau, installer un interrupteur à flotteur connecté au coffret de commande pour fixer le niveau d'arrêt et de mise en route automatique.

7 DÉMARRAGE ET EMPLOI

7.1 Contrôles avant allumage

L'appareil ne doit pas être mis en marche en cas de pièces endommagées.

7.2 Premier démarrage



En cas d'alimentation triphasée, vérifier que le sens de rotation est correct.

Avant l'installation, démarrer pendant quelques tours le moteur et vérifier à travers l'ouverture d'aspiration que, le sens de rotation de la roue soit le même que celui indiqué par la flèche sur la pompe. Dans le cas contraire, débrancher l'alimentation électrique et inverser les connexions de deux phases dans le coffret de commande.

Le fonctionnement avec rotation inverse entraîne des vibrations et une perte de débit. La rotation inverse est nuisible à la garniture mécanique.

En cas d'incertitude sur le sens de rotation sortir la pompe et vérifier la rotation de la roue.



Ne pas introduire un doigt dans l'ouverture d'aspiration avant de vous être assuré de la déconnexion de l'alimentation électrique (que la pompe ne risque pas d'être mise sous tension par inadvertance) et que la roue ait totalement arrêté de tourner.

Les moteurs dont l'alimentation en courant est directement commutée par des interrupteurs thermiques peuvent démarrer automatiquement.

Ne jamais retirer la pompe de l'eau avant l'arrêt complet.

Éviter le fonctionnement à sec.

Exécution avec interrupteur à flotteur: l'interrupteur à flotteur relié directement à la pompe commande la mise en route et l'arrêt de celle-ci. Contrôler que l'interrupteur à flotteur flotte librement.

Exécution sans interrupteur à flotteur: ne démarrer la pompe que lorsqu'elle est immergée dans le liquide à pomper (voir h max par. 12.1).

Le moteur monophasé s'arrête en cas de fonctionnement prolongé avec une eau à une température supérieure à 40 °C.

Lorsque la température des enroulements baisse, le thermoprotecteur autorise le redémarrage du moteur.

7.3 ARRÊT



En cas d'anomalies de fonctionnement, il faut éteindre l'appareil (voir recherche pannes).

Le produit a été conçu pour un fonctionnement continu; l'arrêt de l'appareil s'effectue seulement en débranchant l'alimentation au moyen des systèmes de déclenchement (voir § 6.7 "Connexion électrique").

8 MAINTENANCE

Avant d'intervenir sur l'appareil, il est obligatoire de le mettre hors service en le débranchant de toute source d'énergie.

Si nécessaire, s'adresser à un électricien ou technicien expert.



Chaque opération de maintenance, nettoyage ou réparation effectuée avec l'installation électrique sous tension, peut causer aux personnes de graves accidents même mortels.



Un remplacement éventuel du câble ou de l'interrupteur à flotteur doit être exécuté par un atelier de dépannage Calpeda.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

La personne devant intervenir en cas de maintenance extraordinaire ou de maintenance exigeant le démontage de parties de l'appareil, doit être un technicien qualifié en mesure de lire et comprendre schémas et dessins.

Il est recommandé d'inscrire toutes les interventions effectuées sur un registre.



Pendant la maintenance, faire particulièrement attention afin d'éviter que des corps étrangers, même de petites dimensions, ne s'introduisent ou ne s'immiscent dans le circuit; en effet, ils pourraient causer un mauvais fonctionnement et compromettre la sécurité de l'appareil.



Éviter de réaliser les interventions à mains nues. Utiliser des gants anti-coupure et résistants à l'eau pour démonter et nettoyer le filtre ou d'autres éléments si nécessaires.



Aucun personnel non-autorisé n'est admis lors des opérations de maintenance.

Les opérations de maintenance non-décrites dans ce manuel doivent être exécutées uniquement par du personnel spécialisé envoyé par CALPEDA S.p.A..

Pour toute autre renseignement technique concernant l'utilisation ou la maintenance de l'appareil, contacter CALPEDA S.p.A..

8.1 Maintenance ordinaire



Avant toute intervention de maintenance, couper l'alimentation électrique et s'assurer que la pompe ne risque pas d'être mise sous tension par inadvertance.



Il se peut que la pompe ait été immergée dans des produits chimiques agressifs ou des produits dégagant des gaz toxiques ou bien elle peut être située dans un milieu qui est toxique pour d'autres raisons. S'assurer que toutes les précautions nécessaires ont été prises pour éviter tout accident.

En cas d'inspection ou réparation, avant son expédition/sa mise en disponibilité, la pompe doit être soigneusement vidangée et nettoyée intérieurement et extérieurement.

Laver toutes les parties accessibles au jet d'eau.

En cas de risque de gel, retirer la pompe de l'eau et la mettre au sec.

En cas de fonctionnement avec des liquides boueux, immédiatement après l'utilisation ou avant tout arrêt prolongé, faire fonctionner brièvement la pompe avec de l'eau propre pour éliminer les dépôts.

Vérifier régulièrement que la vanne de purge 14.80 n'est pas encrassée par des impuretés. Si nécessaire, retirer les vis 14.24 et l'anneau de fixation 14.22.

8.2 Démontage de l'installation

Avant de démonter l'installation, fermer les vannes d'aspiration et de refoulement.

8.3. Démontage de pompe



Pour le démontage et le remontage, observer la construction sur le dessin en coupe pages (Chap. 12.2 "Annexes"). **Tout démontage ou remontage incorrect pourrait compromettre le bon fonctionnement de la pompe.**

Pour l'inspection de la roue (28.00), le nettoyage des parties à l'intérieur et pour contrôler que la roue tourne librement à la main, enlever la vis pos. (15.70) et le filtre (15.50). Pour extraire la roue, enlever la vis 14.24, le corps de pompe (14.00) et l'écrou (28.04). Éviter le démontage d'autres pièces.

8.4. Inspection de la garniture mécanique

S'il est nécessaire d'inspecter la garniture mécanique (36.00) et la chambre à huile, suivre les instructions suivantes.



ATTENTION: la chambre d'huile peut être légèrement sous pression. Veillez à éviter les projections d'huile.

Une fois le bouchon (34.08) avec joint retiré, orienter le trou vers le bas et vider complètement la chambre d'huile.

Ne pas jeter l'huile usagée en milieu naturel.

En enlevant les vis (70.18), on peut inspecter la gar-

niture mécanique (36.00).

Au remplissage avec de l'huile neuve, ne pas oublier que le réservoir ne doit pas être complètement rempli; il faut laisser à l'intérieur une quantité suffisante d'air afin de compenser la surpression provoquée par la dilatation thermique de l'huile.

La quantité correcte d'huile à mettre dans le réservoir est de:

0,04 litres pour **GXR, GXV**

0,08 litres pour **GXR 12.**

N'utiliser que de l'huile blanche à usage alimentaire ou pharmaceutique.

9 DÉMANTÈLEMENT



La démolition de l'appareil doit être confiée à une entreprise spécialisée dans la mise à la ferraille des produits métalliques en mesure de définir comment procéder.

Pour éliminer le produit, il est obligatoire de suivre les réglementations en vigueur dans le Pays où celui-ci est démantelé, ainsi que les lois internationales prévues pour la protection de l'environnement.

10 PIÈCES DE RECHANGE

10.1 Demande de pièces détachées

En cas de demande de pièces de rechange, préciser la dénomination, le numéro de position sur le dessin en section et les données de la plaquette d'identification (type, date et numéro de série).



En cas d'inspection ou réparation, avant son expédition/sa mise à disposition, la pompe doit être soigneusement vidangée et nettoyée intérieurement et extérieurement.

Laver toutes les parties accessibles au jet d'eau.

La commande peut être envoyée à CALPEDA S.p.A. par téléphone, fax, e-mail.

Nr.	Description	
14.00	Corps de pompe	70.12 Bague du câble
14.02	Chemise extérieure	70.13 Rondelle
14.20	Joint du corps de pompe	70.16 Bague de serrage de câble
14.24	Vis	70.17 Collier de serrage
14.85	Tuyau intérieure	70.18 Vis
14.86	Joint torique	70.20 Vis
15.50	Filtre	70.32 Rondelle
15.60	Vis	70.33 Bague de serrage de câble
15.70	Vis	70.34 Collier de serrage
28.00	Roue	73.00 Roulement à billes, côté pompe
28.20	Clavette	73.08 Joint V-ring côté pompe
28.04	Écrou de blocage de roue	76.02 Ensemble carcasse moteur
28.08	Rondelle	70.23 Joint torique
34.03	Couvercle chambre d'huile	76.60 Interrupteur à flotteur
34.08	Bouchon	76.62 Couvrerle chemise
34.09	Joint torique bouchon	76.64 Poignée
34.12	Vis	76.68 Joint torique
34.13	Joint torique	78.00 Arbre-rotor
36.00	Garniture mécanique	81.00 Roulement à billes
36.54	Entretoise	82.02 Vis
40.00	Joint à lèvres	82.03 Joint torique
64.08	Chemise d'arbre	82.04 Rondelle de compensation
64.12	Joint torique	82.05 Vis
64.14	Entretoise inférieure	94.00 Condensateur
70.00	Fond de moteur, côté pompe	96.02 Câble avec fiche
70.08	Joint torique	96.09 Vis
70.09	Joint torique	96.12 Pièce de fixation câble
70.10	Joint torique	96.13 Pièce de fixation câble
70.11	Bague du câble (interrupteur à flotteur)	

11. Dysfonctionnements



Attention: Couper l'alimentation électrique avant de réaliser toute opération.

Éviter le fonctionnement à sec même pour une courte durée.

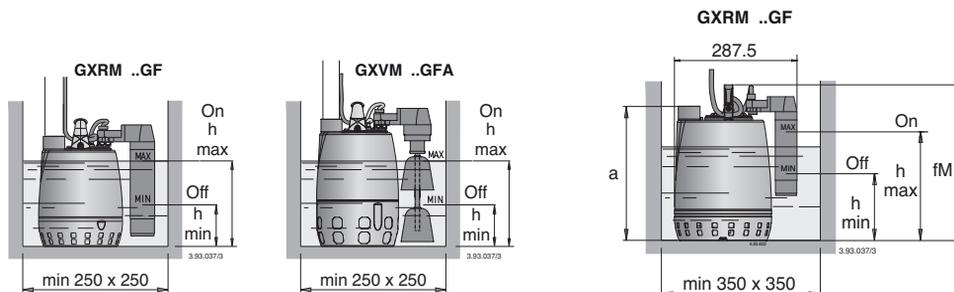
Suivre strictement les instructions d'utilisation et si nécessaire contacter le revendeur.

Problèmes	Causes probables	Solutions possibles
1) Le moteur ne démarre pas.	<p>1a) Alimentation électrique inappropriée.</p> <p>1b) Connexions électriques incorrectes.</p> <p>1c) Les fusibles disjonctent.</p> <p>1d) Fusibles grillés ou défectueux.</p> <p>1e) Arbre bloqué.</p> <p>1f) Si les causes ci-dessus ont été vérifiées, il est probable que le moteur fonctionne mal.</p>	<p>1a) Vérifier que la fréquence du secteur électrique et la tension correspondent aux caractéristiques électriques indiquées sur la plaque indicative du moteur.</p> <p>1b) Connecter correctement le câble d'alimentation électrique à la boîte à bornes. Vérifier que la protection thermique est installée correctement (regarder les informations sur la plaque indicative du moteur) et s'assurer que la connexion du tableau de fusibles du moteur est correcte.</p> <p>1c) Regarder la puissance demandée par la pompe, s'assurer que l'arbre rotor tourne librement et régler la protection thermique située sur la plaque à borne (se référer à la plaque indicative du moteur).</p> <p>1d) Remplacer les fusibles, vérifier l'alimentation électrique, ainsi que les points 1a et 1c.</p> <p>1e) Supprimer la cause du blocage comme indiqué dans le paragraphe « Pompe bloquée » de cette notice.</p> <p>1f) Si nécessaire contacter le revendeur.</p>
2) Pompe bloquée	<p>2a) Présence d'éléments solides dans le rotor de la pompe.</p> <p>2b) Roulements bloqués.</p>	<p>2a) Si possible, démonter le corps de pompe et extraire tous les composants étrangers solides, si nécessaire contacter le revendeur.</p> <p>2b) Si les roulements sont endommagés, les remplacer et si nécessaire contacter le revendeur.</p>
3) La pompe fonctionne mais l'eau ne sort pas	<p>3a) Présence d'air à l'intérieur de la pompe ou de la canalisation d'aspiration.</p> <p>3b) Filtre d'aspiration encrassé.</p>	<p>3a) Evacuer l'air en utilisant les bouchons de la pompe et/ou avec la valve de contrôle du refoulement. Répéter les opérations d'extraction jusqu'à ce que tout l'air soit expulsé.</p> <p>3b) Nettoyer le filtre et si nécessaire le remplacer. Consulter aussi le paragraphe 2a.</p>
4) Débit insuffisant	<p>4a) Tuyaux et accessoires avec un diamètre trop petit entraînant des pertes de charge.</p> <p>4b) Présence de dépôts et de corps étrangers dans l'intérieur du passage du rotor.</p> <p>4c) Rotor détérioré.</p> <p>4d) Rotor et corps de pompe usés.</p> <p>4e) Viscosité du liquide pompé (si autre que de l'eau).</p> <p>4f) Sens de rotation incorrect.</p>	<p>4a) Utiliser des tuyaux et accessoires appropriés à l'utilisation spécifique.</p> <p>4b) Nettoyer le rotor et installer un filtre d'aspiration pour empêcher le passage d'autres corps étrangers.</p> <p>4c) Remplacer le rotor et si nécessaire contacter le revendeur.</p> <p>4d) Remplacer le rotor et le corps de pompe.</p> <p>4e) La pompe est inappropriée.</p> <p>4f) Inverser les branchements électriques au bornier ou tableau de commande.</p>
5) Bruits et vibrations de la pompe	<p>5a) Élément en rotation déséquilibré.</p> <p>5b) Roulements usés.</p> <p>5c) Pompe et tuyaux ne sont pas assemblés de façon étanche.</p> <p>5d) Débit trop important pour le diamètre de refoulement de la pompe.</p> <p>5e) Alimentation électrique en sous tension.</p>	<p>5a) Vérifier qu'aucun corps solide n'obstrue le rotor.</p> <p>5b) Remplacer les roulements.</p> <p>5c) Vérifier l'étanchéité parfaite de la canalisation.</p> <p>5d) Utiliser des diamètres supérieurs ou réduire le flux pompé.</p> <p>5e) Vérifier que la tension de secteur est correcte.</p>
6) Fuite de la garniture mécanique	<p>6a) La garniture mécanique a fonctionné à sec ou est bloquée.</p> <p>6b) Garniture mécanique rayée par la présence d'éléments abrasifs dans le liquide pompé.</p>	<p>6a) S'assurer que le corps de pompe est bien rempli de liquide et que tout l'air a bien été évacué.</p> <p>6b) Installer un filtre d'aspiration et utiliser une garniture appropriée au liquide pompé.</p>

Sous réserve de modifications.

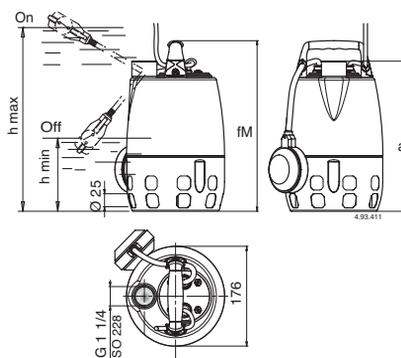
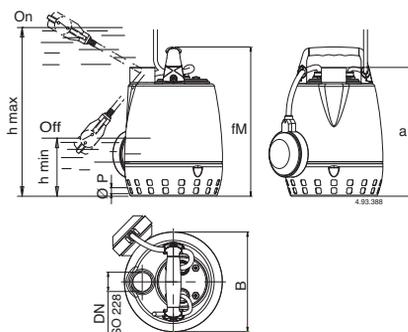
12. ALLEGATI

12.1 Dimensioni e pesi, Dimensions and weights Abmessung und Gewicht, Dimensions et poids Dimensiones y pesos, Mått och vikt Αφμετινεν εν gewicht, Διαστάσεις και βάρη Габариты и вес, 尺寸与重量 GXR, GXV 25



TYPE	mm		
	H	h min	h max
GXR 9 GF	265	100	190
GXR 11 GF	300	135	225
GXR 13 GF	300	135	225
GXVM 25-6 GFA	302	70	150
GXVM 25-8 GFA	337	70	185
GXVM 25-10 GFA	337	70	185

	mm			
	fM	a	h min	h max
GXR 12-10 GF	360	310	180	270
GXR 12-12 GF	375	325	195	285
GXR 12-14 GF	400	350	220	310
GXR 12-16 GF	400	350	220	310



TYPE	mm								kg (1)		
	DN	Ø P	B	fM	a	h max	h min	GXR	GXRM	GXR	GXRM
GXR(M) 9	G 1 1/4	10	176	265	230	340	70	5	5,2		
GXR(M) 11	G 1 1/4	10	176	300	265	340	70	6,2	6,5		
GXR(M) 13	G 1 1/4	10	176	300	265	340	70	6,7	7,2		
GXR(M) 12-10	G 1 1/2	12	228	360	310	435	175	10,3	11,3		
GXR(M) 12-12	G 1 1/2	12	228	375	325	450	190	11,5	12,5		
GXR(M) 12-14	G 1 1/2	12	228	400	350	475	215	13	14		
GXR(M) 12-16	G 1 1/2	12	228	400	350	475	215	13,6	14,6		
GXR(M) 12-18	G 1 1/2	12	228	420	370	495	235	14,4	15,9		
GXR(M) 12-20	G 1 1/2	12	228	450	400	525	265	16	17,5		

TYPE	mm				kg (1)	
	fM	a	h max	h min	GXV	GXVM
GXR(M) 25-6	302	267	375	130	5,1	5,3
GXR(M) 25-8	337	302	375	130	6,3	6,6
GXR(M) 25-10	337	302	375	130	6,8	7,3

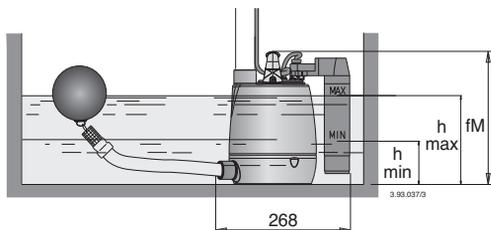
(1) Con cavo
With cable

(1) Con cavo
With cable

12. ALLEGATI

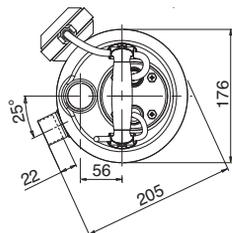
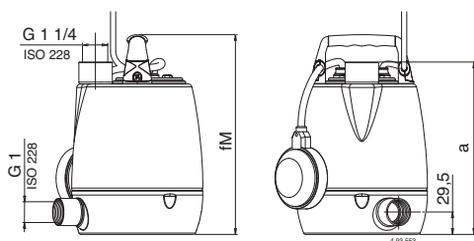
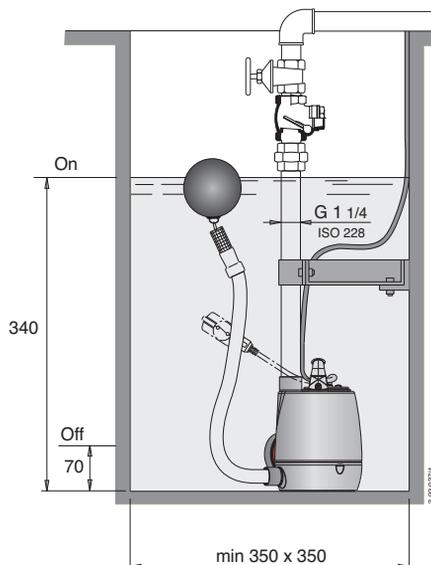
12.1 Dimensioni e pesi

Dimensions and weights
Abmessung und Gewicht
Dimensions et poids
Dimensiones y pesos
Mått och vikt
Afmetingen en gewicht
Διαστάσεις και βάρη
Габариты и вес
尺寸与重量
GXR-R



TYPE	mm			(1) kg
	fM	h min	h max	
GXR-RM 9 GF	265	100	190	5,2
GXR-RM 11 GF	300	135	225	6,5
GXR-RM 13 GF	300	135	225	7,2

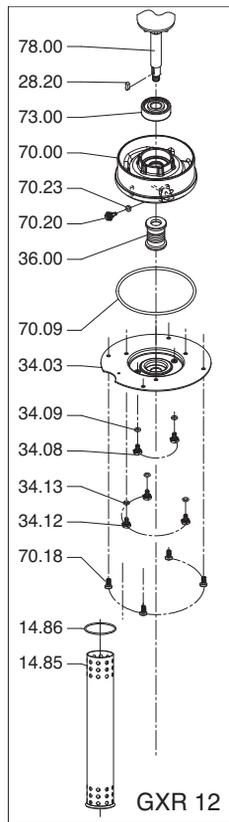
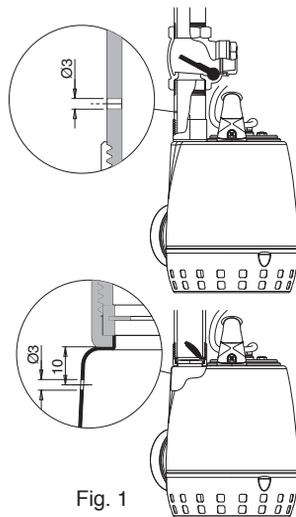
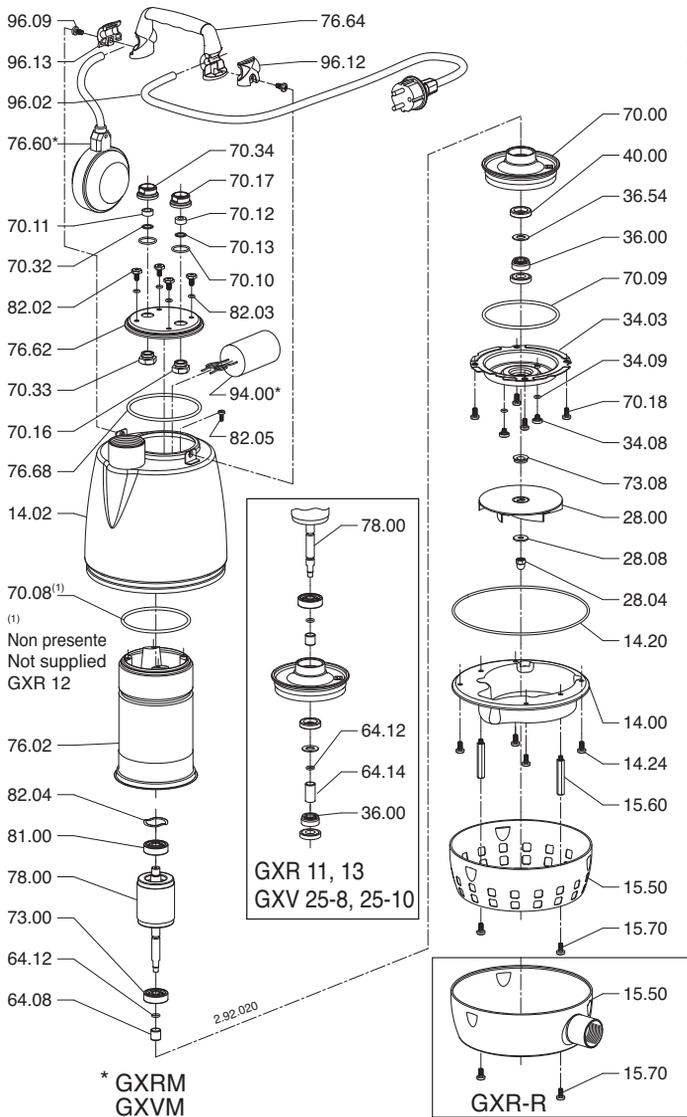
(1) Con cavo
With cable



TYPE	Dimensions mm		(1) kg	
	fM	a	GXR-R	GXR-RM
GXR-R 9 - GXR-RM 9	265	230	5	5,2
GXR-R 11 - GXR-RM 11	300	265	6,2	6,5
GXR-R 13 - GXR-RM 13	300	265	6,7	7,2

(1) Con cavo
With cable

12.2. Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio
Drawing for dismantling and assembly
Zeichnung für Demontage und Montage
Dessin pour démontage et montage
Dibujo para desmontaje y montaje
Ritning för demontering och monterning
Onderdelentekening
Чертеж для демонтажа и сборки
组装与分解图
GXR, GXV 25



I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU e dalle relative norme armonizzate.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU entsprechen.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

DK OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU voldoen.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, malli ja valmistusnumero tyypikivcstä, ovat valmistettu 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygar att pumpar GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, pumptyp och serienummer, visa de på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφεται στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2006/42/ΕΟΚ, 2014/30/ΕΥ, 2014/35/ΕΥ και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, Pompalarımızın, 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, direktiflerine uygun olarak imal edildiıklarını beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий GXR, GXV, GXR-R, GXRM, GXVM, GXR-RM, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

Il Presidente

Marco Mettifofo

Montorso Vicentino, 04.2017



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italia
Tel. +39 0444 476476 - Fax +39 0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com